

Оглавление

Попытка предисловия	06
---------------------------	----

А

Аардварк	11
Абайя	15
Агуара	17
Альп	21
Амфисбена	25
Антерион	29

Б

Баба Яга	33
Банши	37
Барбегази	41
Баргест	45
Белокаменник белоплавниковый	49
Бес	51
Боболлак	55
Божонтка	59
Бруколак	63
Брукса	69
Бурдалак	73

В

Василиск	77
Веспертыль	83
Вий	85
Вьюн	88
Виппер	91
Вихты	95
Волколак	99
Вурдалак	105

Г

Гамадриады	109
Гаркаин	111
Гении	115
Гномы	119

Гоблины	125
Гремлины	129
Грифон	133
Гуль	139

Д

Двусил	143
Джинны	147
Дивождёны	153
Дикая охота	157
Допплер	163
Дракопахы	169
Дриады	173

Е

Единорог	177
----------------	-----

Ж

Жагница	183
Жиритва	187

З

Зверь рыкающий	191
Змора	197

И

Игоша	203
Инсектоиды	205
Ифриты	207

К

Катакан	209
Келли	213
Кикимора	215
Киллмулис	219
Кицунэ	223
Клобук	227
Коблинай	231

Кобольды	233
Королева зимы	237
Кощей	241
Краллах	245

Л

Летавец	247
Леший	251

М

Мамуна	257
Мантикора	261
Мариды	265
Мулло	269

Н

Нахцерер	273
Наяды	275
Нереиды	277
Низушки	281
Нимфы	285
Носферат	287

О

Опиникус	291
----------------	-----

П

Плачка	295
Полтердук	299
Полудница	301
Поронец	305
Пустецкий	309

Р

Рокита	311
Русалки	313
Рух	317
Рюбецаль	321

С

Свитезянки	323
Сильван	327
Сирены	331
Скарбник	337
Сколопендроморф	341
Старшие расы	345
Стрыга	347
Стуканцы	353
Суккуб и инкуб	357

Т

Тритоны	359
---------------	-----

Ф

Фледер	363
--------------	-----

Х

Хавфруа	365
Хохлик	369

Ш

Шарлей	371
--------------	-----

Э

Экимма	375
Элементали	379
Эндриага	385
Эхинопис	389

Я

Ярошек	391
--------------	-----

Алфавитный указатель	394
Географический указатель	401
Библиография	402
Ведьмачья литература	410
Онлайн-источники	412

Попытка предисловия

Мир Ведьмака кишит чудовищами и мифическими существами, как появившимися в романах **Анджея Сапковского**, так и привнесенными создателями экранизаций и разработчиками игр. Рассмотреть в одной книге абсолютно всех этих созданий — поистине нереальная задача, однако мы попытались собрать под этой обложкой бестиарий, призванный показать разнообразие как самих персонажей, так и источников их происхождения; и главное — отыскать корни этих образов, сравнив чудовищ во вселенной Ведьмака с их мифологическими прототипами из нашего мира.

К сожалению, для русскоязычного читателя дополнительную сложность в определении прообраза того или иного существа накладывают издержки перевода, в котором оригинальные названия нередко искажены или заменены другими, казалось бы родственными, но тем не менее уводящими нас в ложном направлении. Так, например, польский **поронец** был заменен в русской локализации **игошей**. С первого взгляда оба эти персонажа являются духами проклятых детей, но по сути на этом их схожесть и заканчивается. Или, скажем, упоминаемый Сапковским **волколак**, являющийся в славянской мифологии волком-оборотнем, в русском переводе внезапно становится **вурдааком** — существом, которое скорее можно считать **упырем** или **умертвием**, но никак не человеком, способным превращаться в волка.

Сапковский, будучи человеком разносторонне образованным и невероятно эрудированным, использует в своих книгах множество персонажей из литературы, мифологии и фольклора разных стран, иной раз переворачивая известные сюжеты наизнанку, а также нередко наделяет новыми монструозными характеристиками реально существующих животных, как правило маленьких и безобидных (например, **жагница**, **жиритва**, **двусил**). Значительная часть существ в мире Ведьмака ожидаемо заимствована из польской и славянской мифологии.

Причем тут стоит отметить, что понятие «славянская мифология» на постсоветском пространстве и за его пределами иной раз может разительно отличаться ввиду длительного формирования и изучения в различных социальных условиях, развивавшихся независимо друг от друга. Поэтому существа, знакомые нам с детства, могут быть экзотикой для польских читателей Сапковского, равно как и для нас в новинку окажутся некоторые

Поронец, см. с. 305
Игоша, см. с. 203

Волколак, см. с. 99

Вурдалак, см. с. 105

Жагница, см. с. 183
Жиритва, см. с. 187
Двусил, см. с. 143

персонажи из фольклора западных славян. Из-за чего в среде людей, знакомых с миром Ведьмака, может сформироваться несколько искаженное восприятие образов польского фольклора, ставших знакомыми им исключительно через призму вымышленного мира Континента¹. Также в творчестве Сапковского можно встретить множество существ из германской мифологии, которая была впитана польской культурой вместе с фольклором Кашубии и Поморья — регионов, долгое время входивших в состав Пруссии и Германии. И конечно же, британских существ, ставших традиционными обитателями различных фэнтези-миров, от **Средиземья Толкиена** до игровых вселенных **Dungeons & Dragons (D&D)**, хорошо знакомых Сапковскому, активно популяризовавшему в Польше культуру фэнтези, в том числе и настольных игр. Поэтому при работе над книгой в поисках информации о прототипах существ, приоритет отдавался именно польским и англоязычным источникам, более релевантным автору мира Ведьмака, а также создателям игр и экранизаций.

¹ **Континент** — наиболее распространенное название вымышленного мира, в котором происходят события книг и игр о Ведьмаке

Особую благодарность хотелось бы выразить людям, которые оказали неоценимую помощь при работе над книгой, терпеливо отвечали на вопросы и подсказывали, где искать и на что обращать внимание:

Марине Арончик (Marina Arontschik), Германия

Евгению Валенто, Беларусь

Витольду Варгасу (Witold Vargas), Польша

Татьяне Володиной (д. ф. н.), Беларусь

Сарали Гинцбург (PhD), Россия–Испания

Наталии Зачарек (Natalia Zacharek), Польша

Геннадия Коршунову (к. с. н.), Беларусь–Польша

Сергею Ксаверову, Украина

Дмитрию Кулику, Беларусь–США

Вадиму Кумоку, Россия

Елене Лопатиной (Alke Morineko), Россия

Наталии Осоюну, Молдова

Дмитрию Скварчевскому (к. и. н.), Беларусь

И конечно же, моей любимой жене Евгении.

*Знавал я одного такого,
со звериным именем.
Только нашего
Ежом прозвали*

Евгений Кот
Гомель–Минск, 2023

Мальчик мой. Сию книжичу
мне в своё время презентовал один школяр
из Оксенфурта. Ха, видел бы ты,
как улепетывал наш даритель!

Подумалось тогда, что самое оно
почитывать нечто такое заумное
долгими зимними вечерами, вот только,
сам знаешь, не особо я к чтению горазд.

А тебе, может, и займёт,
да и по ремеслу не лишним будет.
Пори, в Каерморхене таких уже не сыщешь.

Так что владей. И не обессудь.

Чертов старик
был прав.
Как всегда.

Содержит описания
Оксфордской истории
УЖЕ
НЕТ

Бестиарий

ВЕДЬМАКА

Свод зверья сущего, бесов, бестий и нелюдей,
Континент населяющих

Том I

Бойцовых аардварсов
оценивают
в 150 флоренов —
как хорошую сатанулю.
Что ж, за них
действительно
готовы платить..



Уши, лапы,
главное
хвост!

Аардварк

Оригинальное написание — Aardvark

(буквально, «земляная свинья»; от голландского/африканс аарде — «земля» и vark — «свинья»).



Существо, единожды упомянутое в книге «Башня Ласточки», которое, вероятно, стало весьма редким в мире Ведьмака. Пойманных аардварков для развлечения толпы стравливали на арене с эндриагами:

Эндриага, см. с. 385

“

— Ежели что пользуется спросом, отчего б на том не заработать? Платят люди за волчьи бои? За схватки эндриаг с аардварками? За травлю псами барсуков или виверн? Людям зрелища нужны как хлеб, ха, да даже больше хлеба. Глянь на них, как глаза горят, дождаться не могут, когда начнется потеха.

”

«Башня Ласточки» *** 1



Длина тела: до 2 м (вместе с хвостом)

Вес: до 100 кг

Класс: млекопитающее

Рацион: муравьи и термиты

1 Здесь и далее тремя звездочками (***) будут отмечаться цитаты из книг Анджея Сапковского, приведенные по оригинальному польскому тексту, в случаях, когда в существующем русском переводе присутствует искажение названий/сути упоминаемых существ, или в целом переведенный текст отходит от оригинала.

У них отличный нюх,
да еще и в темноте видят

связано ли
их название
со знаком Аард?

А с горой Ардварк
на севере
Ан Скемиза?



В нашем мире аардварком, то есть «земляной свиньей», в голландском, а затем и в английском языке стали называть трубказуба, за его внешнее, с точки зрения европейских колонистов, сходство со свиньей и превосходное умение рыть норы. Трубказуб обитает почти по всей территории Африки южнее Сахары, ведет ночной образ жизни, питаясь преимущественно муравьями и термитами. Он довольно медлителен и неуклюж, при малейшем подозрительном шорохе прячется в нору или закапывается. Однако, застигнутый врасплох, превращается в действительно опасного противника, обороняется мощными передними лапами либо падает на спину и защищается всеми конечностями и мускулистым хвостом. Его природные враги — львы, леопарды, гепарды, гиены и питоны; более мелкие хищники справиться с трубказубом не в силах.

Антерион, см. с. 29

21 **Хауса** (также хаусанцы; самоназвание: hausa) — народ в Нигерии (самый многочисленный в стране), а также в Камеруне, Нигере, Чаде, Центральноафриканской Республике и других странах.

В африканском фольклоре трубказуб пользуется большим уважением из-за своего усердия при добыче пищи и бесстрашия в отношении даже самых опасных противников. В мифологии народа дагбон из Ганы считается, что трубказубы обладают сверхъестественными способностями, могут превращаться в людей и взаимодействовать с ними. Колдуны народа хауса² делают амулеты из сердца, кожи, черепа и когтей трубказуба, которые, будучи перемолотыми вместе с корнем определенного дерева и завернутыми в кожаный мешочек, надетый на грудь, дают человеку способность проходить сквозь стены. Говорят, что такие амулеты широко используются грабителями и теми, кто пытается навесить молодых девушек без разрешения их родителей. Кроме того, некоторые африканские племена, такие как маргбету, айанда и лого, используют зубы трубказуба для изготовления браслетов, якобы приносящих удачу.

О том, насколько опасен может быть трубказуб, говорит и тот факт, что с его головой изображался Сет — египетский бог ярости, хаоса, войны и смерти.

Взял ли Анджей Сапковский только звучное голландское название «**ЗЕМЛЯНОЙ СВИНЬИ**» или запустил на арену бесстрашного трубкакуба — остается тайной.



*Люттик назвал
ардварков
очаровательными*



ПОМИНАНИЯ:

Башня Ласточки

Ведьмак: Настольная ролевая игра. Книга Сказок

*Правда, был он
при этом уже порядком пьян,
ничего не помнил,
да и говорил
с трудом.*



СТОЧНИКИ:

- Andrzej Sapkowski «Wieża Jaskółki» — Warszawa: Supernova, 2014
 The Witcher. A Book of Tales — CD Projekt Red, R.Talsorian Games, 2021
 Oxford English Dictionary — Oxford University Press, 2018
 John Matthews, Caitlin Matthews «The Element Encyclopedia of Magical Creatures» —
 Barnes & Noble, 2005 — pp. 5, 507
 Rudi J. van Aarde «Aardvark» // The Encyclopedia of Mammals —
 NY: Facts on File Publications, 1984 — pp. 466–467
 George G. Goodwin «Aardvark» // Collier's Encyclopedia. Vol. I / B. Johnston (ed.) —
 NY: P.F. Collier, 1997 — pp. 2–3
 Roger Blench «Aardvarks go shopping: Dagomba concepts of living things» —
 Cambridge: Kay Williamson Educational Foundation, 2015 —
 Aardvark // Wikipedia (en) —

Перед схваткой
замаскировать
свой запах
феромонами
утопцев,
чтобы
подкраситься
к ней
незаметно!

и удачи.



Рост: до 2 м
Вес: около 200 кг



Класс: трупоеды
Рацион: человечина
Уязвимость: масло против трупоедов,
Северный ветер, знаки Ирден и Квен

Абайя

Оригинальное написание —
аваа (английское), аваіа (польское).



В фольклоре папуасов Новой Гвинеи, Соломоновых островов, Вануату и Фиджи **Абайя** — огромный волшебный угорь, живущий на дне самого глубокого пресноводного озера (при этом жители каждого из островов называют конкретное, самое большое из знакомых им озер). Как и многие другие мифические змеи и угри меланезийских верований, **Абайя** тесно связан с погодой, штормами и наводнениями. Говорят, **Абайя** считает всех озерных обитателей своими детьми и яростно защищает их от тех, кто может причинить им вред. И те, кто достаточно глуп, чтобы попытаться поймать рыбу из озера, в котором живет **Абайя**, сразу же будут поражены огромной волной, вызванной ударом мощного хвоста **Абайя**, способного, кроме прочего, вызывать штормы, ливни и наводнения, чтобы жестоко наказать обидчиков.

Персонаж в мире Ведьмака

В мире Ведьмака **Абайя** — очень умная и опытная, и оттого крайне опасная **водная баба**, выделяющаяся среди своих сородичей большими размерами, силой и темным, более бирюзово-зеленоватым окрасом кожи. В своей пещере она сосуществовала с **утопцами**, которые признавали ее силу и главенство. Жертвами **Абайи** нередко становились гребцы с драккаров и рыбаки, забрасывавшие сети на ее территории.



Происхождение персонажа:
меланезийский фольклор



СТОЧНИКИ:

- R.B.Dixon «The Mythology of All Races»,
Vol.IX: Oceanic — Boston: Marshall
Jones Company, 1916 — p. 120
R.Barber, A.Riches «A Dictionary
of Fabulous Beasts» — Ipswich,
The Boydell Press, 1971 — p.9
Carol Rose «Giants, Monsters,
and Dragons: an Encyclopedia
of Folklore, Legend and Myth» —
NY: W.W.Norton & Co, 2001 — p. 2



ПОМИНАНИЯ:

Ведьмак 3: Дикая Охота
Гвинт

повстречать
агуару — редкая
удача
или
редкая глупость



Агуарá

Оригинальное написание — *Aguara* (буквально «лиса», а также «пушистый» или «гривастый» на языке гуарани), другие названия — Лисица (польское *Lisica*), Вискена (*Vixena*, «дева» на галисийском¹ и старо-португальском).

Происхождение персонажа: фольклор гуарани, а также дальневосточная мифология



Название **агуара** явно отсылает нас к фольклору гуарани — группы индейских народов Южной Америки, проживающих на территории Парагвая и в соседних с ним районах Бразилии, Аргентины и Боливии. В их фольклоре существует поверье, согласно которому живущий в этих регионах зверь, известный как **агуара**, способен превращаться в прекрасного юношу или девушку и, приходя по ночам в людские деревни, соблазнять легковверную молодежь. В русском языке зверь-агуара больше известен как гривастый волк, хотя с точки зрения современной зоологии ни волком, ни лисцей он не является, а путаница с переводом его названия вызвана явным визуальным сходством зверя с европейскими лисами. С приходом колонистов, мифы об **агуаре** (за неимением в Южной Америке других волков) переплелись с европейскими легендами об оборотнях, впитав в себя испано-португальские суеверия о **лобисоне** — человеке-волке, которым становится седьмой сын², обреченный превращаться в зверя вечером каждого вторника и пятницы.

Кроме того, образ **агуары** в мире Ведьмака заимствует некоторые характеристики дальневосточных **лисиц-оборотней** — из китайской, японской и некоторых родственных им мифологий, на что, кроме прочего, указывают и взятые Сапковским в качестве эпиграфов к главам «Сезона гроз» цитаты из трудов китайского философа Цзи Юнь и из книги В. Пелевина «Священная книга оборотня», где речь идет о китайских лисах **хули-цзин** — мастерицах наведения иллюзий и любовных чар.



- 1 Галисия — регион на северо-западе Испании, при этом галисийский язык ближе к португальскому, чем к испанскому.
- 2 Аналогично, седьмая дочь становилась **брухой**.

Брукса, см. с. 69

Лисы-кицунэ, см. с. 223

Лобисон, см. Волколак, с. 99

Персонаж в мире Ведьмака

Антерион, см. с. 29

Итак, в мире Ведьмака **агуара** — это древняя **лиса-оборотень**; **антерион**, выглядящий в своей естественной форме как крупная лисица, с темно-серым мехом и снежно-белой кисточкой на конце пушистого хвоста. **Агуара** способна принимать полностью человеческий облик, однако чаще предстает в образе высокой стройной женщины с изящной лисьей мордой и острыми ушами.

Будучи **оборотнями**, своей силой, проворством и остротой чувств **агуары** значительно превосходят человека. По мнению ведьмаков, в людском облике они не менее опасны, нежели в зверином.

При этом сами ведьмаки не рассматривают **агуар** в качестве чудовищ и объекта заказов, объясняя это тем, что агуары разумны и не являются людоедами, а затворнический образ жизни и умение насыщать мороки сводит их контакты с людьми практически к нулю. Помимо незаурядных физических возможностей **агуары** владеют и магией: они умеют призывать животных и чудовищ, но главным их козырем является магия иллюзий, способных воздействовать как на группы людей, так и обмануть даже искусленный глаз ведьмака.

Однако способности и сила **агуар** слабеют с каждым поколением. Вероятно, это связано с тем, что все они — исключительно женского пола, а для продолжения рода похищают **эльфийских** девочек, которые под воздействием магии превращаются в таких же лис, переставая быть собой и больше не признавая своего **эльфийского** происхождения и прежних родителей. Среди **эльфов** такого ребенка принято считать «предназначенным лисице», его не ищут и не пытаются вернуть.

Мороки их
похуже любого
козла в сердце